



Deutscher Club of Clark Inc.

787 FEATHERBED LANE • CLARK, NEW JERSEY 07066

732-574-8600 • FAX: 732-382-4177 • EMAIL: correspondence@deutscherclub.us

WEB: deutscherclub.us



VEREINSNACHRICHTEN / CLUB NEWS – JUNI / JUNE 2019

PRESIDENT'S MESSAGE

Dear Members, Welcome to the Summer Season at the Deutscher Club. The trees in the Grove have filled in and we are ready to enjoy the upcoming Fests and Biergartens. We have already enjoyed several events. Many thanks to Eric Zabel for a fun trip on the Fahrt ins Blaue. There are many things happening behind the scenes to make your Club better. We are in the midst of installing a POS (point of sale) system in the restaurant and bar to serve our members better. We are also upgrading our financial management software to streamline our accounting systems. We expect to have both systems in operation by the end of June. The Club is very excited to host a premiere of the film entitled "HiwwewieDriwwe". It is a documentary about the people who came from Germany, and eventually became known as the Pennsylvania Dutch. This presentation will occur at our Club even before it's official US debut in Washington DC. We hope you can make it on June 20th to learn about both our German and local heritages. Congratulations to our Singing Groups who have had successful concerts in May, and we look forward to those scheduled in June. We are also looking forward to the remaining Club events before the summer break. Please check the inside of this newsletter for more details. Your Club has a lot to offer, and we ask for your continued involvement and volunteerism over the summer months as we host events celebrating our heritage. Please contact Eric Zabel or Keith Rhyner to sign up for a volunteer position. Remember, it's your Club. Support it, use it, and enjoy it!

Liebe Mitglieder, Wir heißen den Sommer willkommen beim Deutscher Club. Die Bäume haben sich ausgefüllt und es ist alles bereit für die Biergärten und Feste. Wir haben schon einige Veranstaltungen genossen. Vielen Dank an Eric Zabel und seine Bemühungen für eine erfolgreiche „Fahrt ins Blaue.“ Es geschehen zurzeit sämtliche Dinge hinter den Kulissen unseren Klub zu verbessern. Wir installieren ein neues POS (point-of-sale) System für das Restaurant und die Bar unseren Mitgliedern besser bedienen zu können. Wir aktualisieren unsere Finanzverwaltungssoftware unsere Arbeitsweise zu verbessern. Die neuen Systeme sollten bis Ende Juni in Betrieb sein. Mit Begeisterung ist der Club Gastgeber für die Filmpremiere von „Hiwwewie Driwwe.“ Dieser Dokumentarfilm ist eine Spurensuche nach der pfälzischen Sprache und Kultur – in Deutschland und Amerika (Pennsylvania Dutch). Die Präsentation findet am 20. Juni bei uns im Club statt - vor der offiziellen USA Premiere bei der GAHF, in Washington, DC. Wir hoffen das ihr dabei sein können mehr über unsere Deutschen und unsere heimischen Geschichten zu lernen. Wir gratulieren unsere Sängergruppen die sehr erfolgreiche Konzerte im Mai hatten und freuen uns auf ihre Veranstaltungen im Juni. Noch vor dem Beginn des Sommers, sind wir auf unseren restlichen Veranstaltungen gespannt. Bitte sehen Sie die inneren Seiten dieses Monatsblatts für mehr Details. Der Club hat sehr viel zu bieten und wir bitten um euren Engagement und Freiwilligkeit an den Sommerveranstaltungen, die unsere Kultur feiern. Bitte melden Sie sich bei Eric Zabel oder Keith Rhyner. Denken Sie daran - es ist Ihr Verein – unterstützen und genießen Sie ihn!

Mit freundlichen Grüßen, Chris Wagner

E-Mail: president@deutscherclub.us • Cell Phone: 551-427-8117

The Deutscher Club provides the following e-mails for your convenience:

president@deutscherclub.us • Messages to President, Chris Wagner

events@deutscherclub.us • Inquiries: Open events/bands/Club events,
Eric Zabel/Keith Rhyner, (1st & 2nd VP)

manager@deutscherclub.us • Booking parties or meetings •
Ewald Hollinger, Manager

correspondence@deutscherclub.us • General Correspondence

membership@deutscherclub.us • Inquiries: Membership, Dues •
Rick Myers, Membership Secretary,

scholarship@deutscherclub.us • Inquiries- Scholarship •
Barbara Oberding, Chairperson

trustees@deutscherclub.us • Contact Trustees

webmaster@deutscherclub.us • Website Concerns

CLUB HOURS: Wed. to Sat. 3:00 PM – 12:00 AM • Sunday 10:30 AM – 10:00 PM • Closed: Monday & Tuesday • Entrance to the Club building and grounds is not permitted when closed.

SATURDAY EVENING DRESS CODE (For members and guests in the main hall): Casual business attire • No T-Shirts or Sneakers • We reserve the right to refuse entry • Gentlemen, please remove your hats whenever you are in the main hall.

PROGRAMM FÜR JUNI/ JUNE PROGRAM 2019

Sat 01	Dinner • (Casual Night) • MUSIC: Steve Willoughby	6:30 – 10:30 PM
Sat 01	Movie in the Ratskeller • German w/English Subtitles	5:00 PM
Thu 06	Dinner • New York Strip w/Herb Butter \$16 • Weisswurst Platter \$9	5:30 – 8:00 PM
Thu 06	Entertainment Committee Meeting • <i>Details on Page 3</i>	6:30 PM
Fri 07	BMW Biergarten * • MUSIC: Bernie's Orchestra	5:30 – 10:00 PM
Sat 08	Dinner • No Band	6:30 – 10:30 PM
Sun 09	Breakfast Buffet • Cost - \$15pp (T/T included)	10:00 AM – 1:00 PM
Wed 12	Monthly Membership Meeting	8:00 PM
Thu 13	Dinner • Pork Medallions w/Senf Sauce \$14 • Bratwurst Platter \$ 9	5:30 – 8:00 PM
Thu 13	Networking Meeting • <i>Details on Page 4</i>	7:00 PM
Fri 14	Deutscher Stammtisch • German Conversation • Come practice your German!	7:30 – 8:30 PM
Sat 15	Dinner • No Band	6:00 – 10:00 PM
Sat 15	Movie in the Ratskeller • English w/German Subtitles	7:00 PM
Sun 16	Waldfest/Father's Day * • MUSIC: The Adlers	1:00– 6:00 PM
Wed19	Ladies' Division Meeting • PROGRAM: Dan Yates, Vocalist	7:00 – 8:00 PM
Thu 20	Dinner • Please refer to our Website for the Menu	5:30 – 8:00 PM
Thu 20	Film Premiere • „Hiwwe wie Driwwe - Pfälzisch in Amerika“ • <i>Details on Page 4</i>	7:00 PM
Sat 22	Members in the Grove • Hawaiian Night • Come in Hawaiian Dress! • <i>Details on Page 4</i>	5:00 – 10:00 PM
Sun 23	Dinner & Movie • Kitchen opens at Noon	12:00– 4:00PM
Thu 27	Railroaders Video & Dinner ** Change in Date • (Open to All Members) Rouladen w/Spätzle & Red Cabbage \$16 • Wiener Schnitzel w/Spätzle & Red Cabbage \$14	6:30 – 8:00 PM
Sat 29	Dining & Dancing • Music: Joe Kroboth	6:00 – 10:00PM

The Ratskeller is open Saturdays from 5:00 PM to 12:00 AM • Casual atmosphere, selection of popular wines & beer • Bar menu until 10:00 PM / Gemütlichkeit & background music

Vorschau Juli / Preview July 2019

Sat 06	4th of July DC Family BBQ
Fri12	Biergarten* • Music:Don Bitterlich
Sat 13	Dinner • No Band
Wed 17	No Ladies' Division Meeting this Month
Thu 18	Railroaders Dinner & Video • All Members Welcome
Sat 20	Members in the Grove
Fri26	Biergarten - Mercedes* • Music:Bernie's Orchestra
Sat 27	Dinner • No Band

* Denotes Open Public Event

ATTENTION ALL MEMBERS

Entering the kitchen is not permitted during business hours/ Manager and wait staff are available in the dining room and will be happy to assist you. *Thank you for your cooperation.*

SÄNGER CHOR NEWARK

Rehearsals every Friday at 8 PM •
www.saengerchor.net

**SÄNGER CHOR LADIES
AUXILIARY** • Meets third Friday of each month

**SCHWÄBISCHER
SÄNGERBUND** • Rehearsals every
Wed. at 8 PM • cazoo.org/SSB

Please Remember – When in the Club - CAPS OFF - and...



SNACK AT THE BAR

Snack packs will be available for purchase at the bar on those days/ evenings the kitchen is closed. The cost is \$5.00 each.



KLUBNACHRICHTEN • CLUB NEWS

*Our thoughts and prayers for strength and recuperation go out to our members,
Ginger Horling, Joachim Komp, Almarinda Manzano, and Carl Villane*

In case of illness or death of a member, please call Christa, 908-391-3178 or contact us at correspondence@deutscherclub.us

Thank-you Notes

From the DC Ladies' Division • The Ladies' Division extends a heartfelt THANK YOU to everyone who helped with the Spring Craft Fair. Without the support of Board members, the Tuesday crew and all the ladies, the event would not have been possible.

From the Sangerchor Newark • The SangerChor Newark offers sincere thanks to all those who came to our Spring Concert on May 19th. The Chor will be performing for the veterans of the United States at the Veterans Administration Hospital at Lyons at 2:00 PM on June 14th. We will sing a medley of the armed forces anthems as well as some rousing German march tunes.

CASUAL NIGHT AT THE CLUB

The **First Saturday of each Month** Smart-casual dress is encouraged and appreciated. Both the main dining room and the Ratskeller will be open and offer food & bar service. A Band or DJ will play in the main dining room. A minimal cover charge will be requested from all wishing to partake in the entertainment. The Ratskeller will be open offering a limited menu and a German Movie with English Subtitles.



THE SEARCH *has begun for the next Miss Deutscher Club!*

The Miss DC Committee is now accepting applications for Miss Deutscher Club 2019. We are looking for a young woman between the ages of 16-25 who is interested in becoming actively involved in our community. Our new Miss Deutscher Club will attend various events at the club; support local charities and represent our organization at the Steuben Parade in New York City, as well as other events.



The interviews and crowning ceremony will take place during the Waldfest (Father's Day Picnic) on **June 16, 2019** at the Deutscher Club of Clark.

Applications are available on our website, <https://deutscherclub.us/>. You may also contact, Kimberly Hildebrandt, Chairperson, Miss Deutscher Club Committee via email at kimberly.hildebrandt@yahoo.com for more information.

ENTERTAINMENT COMMITTEE

The Entertainment Committee and Decorating Sub-committee are taking a Summer break and will not meet in July or August and resume meeting in September. Until then, have a safe and enjoyable Summer! *Keith Rhyner*

DC BIG RAFFLE 2019

Hallo members! Tickets for the Big Raffle are available for purchase. We look forward to all members supporting this fundraiser which benefits the Club's efforts in promoting the German Culture as well as maintaining the condition of the clubhouse and grounds. Tickets will be sold in the same manner as in 2018, cost \$20 each and are available for purchase from any Vorstand (Executive Board) Member. Should you prefer tickets mailed to you, please submit your payment with a self-addressed, stamped envelope to the Club "Attn: 2019 Big Raffle" and we will be more than happy to send them out. There are 1500 tickets for sale, with the potential for 3 grand prizes of \$5000 each – if all the tickets are sold. It has been noted that \$20 only gets you one ticket, when in the past you received 4 tickets for the same price. The odds of winning now are three times better than in the past. Whereas in the past there was a 1 in 1500 chance of winning, the odds are now 1 in 500. Please support this valuable fund raiser for your club. *Brian Daly, Trustee*



Skat is a three-handed, trick-taking card game of the Ace-Ten family, devised in 1810 in Altenburg, and the national card game of Germany! As you know from the newsletter, there is a group of dedicated SKAT players who meet every Wednesday. Peter Richter has agreed to try to teach the uninitiated how to play SKAT. We will continue to meet **every Wednesday and Thursday at 8:00 PM**. Come join us!

KNITTING CLUB at the Deutscher Club!

Join a circle of fellow crafters **every Thursday at 3PM** and teach, share your tips and tricks, and socialize. No experience is necessary. *Please note: The Knitting Club will be taking a break over the Summer months (July & August).*



Will you help bring CINEMA to the DC?

We are looking for members interested in organizing and running movies as regular events at the Deutscher Club such as "Stupid Movie Nights" in the Ratskeller and German language movies for "Dinner and a Movie" on Sunday afternoons. **Those who are interested, please email: correspondence@deutscherclub.us.**



CLUB DER BERLINER • Meets every first Sunday of the month

GERMAN LESSONS • INTERMEDIATE BEGINNERS: Thursdays 7:00 - 8:00 PM (fee \$50)-Please sign up at the bar

DEUTSCHER STAMMTISCH
Meets every 2nd Friday of the month at 7:30 PM

BIERSTEINS (Have gone missing)

Several Biersteins belonging to DC members have gone missing and we ask your help in locating and returning them to their rightful owners. These Steins have sentimental value for their owners.



In December, the Biersteins on the shelf to the left of the backdoor were taken down and placed in a box for safe-keeping to facilitate decorating the Big Hall for the Holidays. The box with the Biersteins was last seen in January. The Biersteins are identifiable as the owners have printed their names on the underside of each Stein.

We ask for the return of these Steins – they can be returned to the shelf to the left of the backdoor – **No Questions Asked.**

▶ Along those same lines, several Rothaus Pilsner glasses were removed from the Club recently (noticed after an event). This loss was sudden, and the number was noticeable – not due to breakage. We ask that these be returned to the Club – **No Questions Asked.**

JOIN OUR SINGING GROUPS!

The Deutscher Club is very proud of all of our singing groups.

New singers are always needed and welcomed.

Knowledge of the German language welcomed but not necessary. Please feel free to come by any of the practices and observe. Contact:



▶ **Schwäbischer Sängerbund MIXED CHOIR** (<http://cazoo.org/SSB/>) Rehearses every Wednesday - 8:00 PM, Contact: fran.flourishes@gmail.com

▶ **Sängerchor Newark MEN ONLY** (<http://cazoo.org/SCN/>) Rehearses every Friday at 8:00 PM. Contact: jweuste@optonline.net 908-756-1783

▶ **Rheinischer Sängerbund MEN ONLY** (<http://cazoo.org/RSB/>) Rehearses every Thursday at 8:00 PM. Mail: Rheinischer Sängerbund, c/o Deutscher Club, 787 Featherbed Lane, Clark, NJ 07066.

▶ **Plainfield Gesang-Verein MIXED CHOIR** Rehearses at 4 PM on Saturdays. Please stop in for more information.

NOW HIRING: Waiters & Waitresses • Become a member of the DC Service Team! Interested in applying? Please call Deutscher Club Manager, Ewald Hollinger at (732) 574-8600.

Schwäbischer Sängerbund Annual Spring Concert

The Schwäbischer Sängerbund will host their Annual Spring Concert on **Sunday, June 2nd, at 4:00 PM** in St. Joseph's Church, 767 Prospect St. Maplewood, NJ. •

Donation: \$20.00. • Tickets are available from all members, the Deutscher Club and from: Linda Zorn - Phone: 732-595-5481 or email: Linda@cazoo.org.



Hiking News

The hiking group will take its next walk on **Sunday, June 2nd.** Our plans have changed since the May meeting. We will be walking locally at Oak Ridge Park. We will meet there at the parking lot at **10:00 AM.** As always, we will be finished by noon.



SOCIETY OF POTATO PEELERS - UNITE!!

Welcome back to the Season of Potato Peeling! Dust off your peelers and slicers because a meeting of the Society of Potato Peelers will take place on **Friday, June 7th.** New members are always welcome. We are in need of peelers, slicers and mixers to prepare the Potato Salad for our **Biergartens** and **Fests.** Please mark your calendar for • **June 7th** (Biergarten) and **June 14th** (Waldfest). The FUN begins at **8:00 AM.**



NETWORKING MEETING

Special Topic: How to stop your Social Security from being taxed.

The next Deutscher Club Networking meeting will be on **Thursday, June 13th, at 7:00 PM.** Please join us if you would like to expand and make known your business to our Deutscher Club Networking Group. Members and guests will have time to talk about their business. There will be a business card and/or a brochure exchange. *RSVP to Michael Fleyzor at mfleyzor@gmail.com or cell phone (732) 319-4886. Looking forward to hearing about your business.*

DC FILM PREMIERE Thurs, June 20th at 7:00 PM



400,000 Americans speak a Palatine dialect? In the documentary film "Hiwwe wie Driwwe" by Benjamin Wagener and Christian Schega, Douglas Madenford, born and raised in Pennsylvania, goes on a search for traces in his homeland and the Palatinate. Doug meets many people and learns what is left of the Palatine language and culture in America and how it has developed "hiwwe wie driwwe", here in Germany and over in America.

About 300 years ago many people from the Palatinate fled from political persecution as well as for economic reasons to the USA and settled mainly in and around Pennsylvania. They also brought their language and culture to the New World. Both have survived to this day in large parts. In America, people still speak their variant of the Palatine dialect: the so-called Pennsylvania Dutch. For more information, visit: <http://www.hiwwewiedriwwe.com/?lang=en>

▶ Chef Ewald promises a weekend-style menu for this evening. *Please refer to our Website.*

MEMBERS IN THE GROVE – Hawaiian Night

On **Saturday, June 22nd,** come to the Club dressed casually in your most colorful Hawaiian shirt, skirt, pants and Lei.

Imagine a warm Polynesian breeze wafting through our Grove as you experience the sounds of the Ukulele while feasting on a Luau prepared by Chef Ewald. Festivities begin at **5:00 PM.** Hope to see you there - Mahalo!



2019 SCHOLARSHIPS

German Heritage Council of NJ

In 2019 the German Heritage Council of NJ will again offer several Scholarships in amounts ranging from \$500-\$1,000. Once again, we are also awarding a special scholarship to an exceptionally qualified candidate, in an amount of \$1,000. or greater, in memory of our former chairman Ted Hierl. This is to honor his more than 20 years of outstanding leadership in the

German Heritage Council of NJ. • THE APPLICATION and ALL SUPPORT MATERIAL must be **postmarked no later than June 15, 2019**, and addressed to: German Heritage Council of NJ, 36 Kay Road, Yardville, NJ 08620 **The Scholarship Committee** • We urge all clubs/organizations and schools to make this information immediately available to all applicable students. Applications are available on our website www.ghf-nj.org.

The great meals you enjoy at the Club are now available for catering your home party. Please stop by and see Ewald, our Manager, for a full list of options. Catering is available for pick-up on Thursdays through Sundays

COMING SOON.....

JULY 6TH DC FAMILY BBQ

On **Saturday, July 6th**,

bring your grill or smoker to the club for our Independence Day Weekend Family BBQ! Members and their guests are invited to bring their own grilling equipment and food and use our Grove for a picnic setting. All beverages MUST be purchased from the club.

Please contact Keith Rhyner with any questions on setting up.



Book Club

Our Member and esteemed Author, James Hockenberry, leads our Book Club.



The next book, "Germans in NJ: a History" by Peter Lubrecht, will be discussed on Friday evening **August 2nd at 7:30 PM**. "German immigrants and their descendants are integral to New Jersey's history. When the state was young, they founded villages that are now well-established communities, such as Long Valley. Many German immigrants were lured by the freedom and opportunity in the Garden State, especially in the nineteenth century, as they escaped oppression and revolution. German heroes have played a patriotic part in the state's growth and

include scholars, artists, war heroes and industrialists, such as John Roebling, the builder of the Brooklyn Bridge, and Thomas Nast, the father of the American cartoon." **Please sign up at the bar if you are interested in joining the Book Club.**

DEUTSCHER CLUB BLOOD DRIVE SATURDAY OCTOBER 26, 2019

The summer picnic season is here. After the festivities and another successful picnic season the Deutscher Club will again sponsor one of the more successful Blood Drives in our area. Members and non-members have been supporting our Blood Drive for years. This Fall we will again work with the Community Blood Services for our Blood Drive on **Saturday October 26 - 8:00AM-2:00PM in the Club's main ballroom.**

Donating blood is a lifesaving gift to others. Blood is always in demand. One out of every three people will need blood at some

time in their life. You never know when you or someone you love will be the one. It takes 250 blood donations every day to meet the needs of all the patients in the hospitals serviced by the Community Blood Services.



Thank you to the commitment and generosity of our member donors. Deutscher Club members have been as constant as the need for blood for your community. • Community Blood Services has been serving your community's transfusion needs for more than 60 years. They provide life-saving blood and blood products to hospitals in New Jersey and New York.

DONATING BLOOD IS SAFE, SIMPLE and BLOOD SAVES LIVES

*Roswitha and Michael Burkert, Co-Chairs
Deutscher Club Blood Drive*

Deutscher Club of Clark and Bayern Verein Newark

Oktoberfest

Sept. 7
2-10pm
Music: Die Heimatklänge

**German Food • Beer
Music**

**Admission \$5
Under 12 Free**



Deutscher Club of Clark • 787 Featherbed Lane, Clark, NJ 07066
For more information call 908-265-1602 or 732-463-7855

PENNSYLVANIA DUTCH

Es war im Jahre 1683, als dreizehn Familien aus der Pfalz nach dem fernen Land Amerika auswanderten um eine neue Heimat, "Germantown", heute Philadelphia zu gründen. William Penn versprach den Einwanderer damals religiöse Freiheit und bot ihnen Land in Pennsylvania an, wo sich diverse Religionen und verschiedene deutsche Gemeinden zusammenfanden. Sie kamen aus dem Elsass, der Pfalz, der Schweiz und dem Rheinländischen Gebiet, wo sie von religiöser Verfolgung und ökonomischer Not flüchteten, mit der Hoffnung ein neues Leben zu beginnen. Besonders zwischen 1749 und 1754 fanden große Wellen der Immigration statt. Sie brachten ihre Kultur, Religion, ihre Handwerksberufe, ihre Tradition und ihre Sprache (Dialekte) mit ins neue Land. Es ist diese Verschmelzung von verschiedenen Dialekten: Elsässisch, Moselfränkisch aber hauptsächlich Pfälzisch und Englisch, die heute als Pennsylvania Dutch bekannt ist. Das kommt nicht aus Olland Holland, sondern von dem Wort „duitch“ also „deutsch“. Heute sprechen noch ca. 300,000 diese Mischsprache: „Kannschtsellaaverschteh?“ So sprechen hauptsächlich die Amisch, aber auch die Mennoniten, Lutheraner und Moravian, die hauptsächlich in PA, OH und in 16 US Staaten und Ontario ihre Heimat gründeten. Ihre einfache Lebensweise entspricht noch immer der, die sie in Europa hinterließen: die meisten Familien pflegen die Landwirtschaft und dieses Landleben ist weltweit bekannt. Ihre Ökonomie ist total selbstständig und fast unabhängig von der Außenwelt. Die handwerklichen Berufe wie Müller, Schmied, Schreiner und Einzelhändler, die mit dem Publikum in Kontakt kommen vervollständigen so ihre Gemeinschaft. In erster Linie sind die Amisch bekannt, dass die Familien ohne Elektrizität leben, ohne Handys und Computer, keine Autos fahren, anstatt mit Pferdefuhrwerken herumkommen, und ganz schlichte, einfache Kleider (blau, grau oder schwarz) tragen, meistens selbst gemacht und ohne Reißverschluss. Kinder gehen zu Fuß in die Schule, ein Einzimmer-Gebäude, und müssen zu Hause bei allen

Deutsche Ecke



Arbeiten mithelfen. Sie gehen nur bis zur achten Klasse zur Schule, wo sie von einer jungen Frau unterrichtet werden, die selber nur bis zur 8. Klasse ausgebildet ist. PA Dutch Kinder sind vom obligatorischen Schulbesuch nach der 8. Klasse entschuldigt. Verheiratete Männer tragen volle Bärte und Hosen mit Hosenträger, weil Gürtel nicht erlaubt sind. Frauen bekleiden mit langen Röcken und einer weißen oder schwarzen Haube. Da es verschiedene Sekten gibt, ändern sich die Regel und Vorschriften, oft aus religiösem Glauben. Religion spielt eine große Rolle und der schlichte Lebensstil ist Basis der „Ordnung“ (Ordnungsmee), die alle Regeln bestimmt. Amisch leisten keinen Militärdienst.

Wenn die Jugendlichen zwischen 16-18 sind, machen sie sich mit anderen Jungen bekannt, das „Rumspringa“ heißt. Ein paar Jahre später müssen sie sich entscheiden, ob sie in ihrer Gemeinschaft bleiben wollen, getauft werden und so ihr Leben als Amisch weiterleben werden. Erst nach der Taufe dürfen sie heiraten. Wenn sie sich von ihrem gewohnten Leben trennen wollen, werden sie „gemeidet“, d.h. weggewiesen und sie dürfen keinen Kontakt mit ihrer Familie oder der Gemeinschaft in ihrem restlichen Leben haben.

Das PA Dutch Gebiet ist ein viel besuchtes Ziel der Touristen, ganz besonders in der Lancaster Gegend, die wunderbare Tours anbieten, und wo man die Gebräuche, die Kultur und die berühmten Küchenspezialitäten selbst erleben kann. Beliebte Souvenirs sind die Fraktur Schriften (birthcertificates, weddings etc.), Hex Schilder und Amisch Spezialitäten.

Wir, im Deutschen Club sind diesen Monat ganz besonders geehrt, denn ein deutsches Filmteam wird uns die NJ Premiere von ihrem Dokumentarfilm aufführen, der speziell den Pennsylvanischen Dialekt mit der Pfälzer Sprache erforscht hat. „HIWWEWIEDRIWWE“ ist der Film, in vier Sprachen, so dass jeder alles verstehen kann. Bitte merken Sie sich das Datum: 20.

Juni, 2019 um 19:30 in unserem Club. Ewald wird auch ein Abendessen vorbereiten ab 17:30, und wir hoffen, viele von Ihnen zu sehen um unsere Besucher aus Deutschland willkommen zu heißen.

Für weitere Auskunft : *The Pennsylvania German Society 611 Spring Garden St. Philadelphia, PA 19123 info@germansociety.org*

PENNSYLVANIA DUTCH

It was in 1683 when thirteen families from the Palatinate emigrated to a faraway country, America, to establish a new homeland "Germantown", today Philadelphia. William Penn promised the immigrants at that time religious freedom and offered them land in Pennsylvania, where diverse religions and various settlers from German regions located together. They came from Alsace Lorraine, the Palatinate, Switzerland and the Rhineland, from where they fled religious persecution and economic hardship, with the hope to start a new life. Especially between 1749 and 1754 huge waves of immigration took place. They brought with them their culture, their skilled crafts, their traditions and their language (dialects). It is this melting of different dialects: Alsatian, Mosel- Frankish but mainly from the Palatinate and mixed it with English, which today is known as Pennsylvania Dutch. That does not come from Holland, but from the word "duitch" meaning "deutsch". Today ca. 300,000 people still speak this mixture of languages: "Can you understand this, too?" That is how the Amish, but also the Mennonites, Lutherans and the Moravian speak, in PA, OH and in 16 US states and Ontario, where they made their new homeland. Their plain lifestyle still corresponds to that which they left behind in Europe: most of the families pursue farming and this rural life is what they are known for. Their economy is totally self-supportive and almost independent from the outside world.

Continues next page

Looking for a gift? How about a Gift Certificate for dinner at the Club?

The craft/trade occupations like miller, blacksmith, carpenter and storekeepers and those who come in contact with the outside public, complete their community. The Amish, primarily, are known to live without electricity, no cell phones and computers, do not drive cars, but instead drive horse-drawn buggies and wear very simple, plain clothing (blue, gray or black), mostly hand-made and without zippers. Children go on foot to school, a one room building, and have to help at home with all chores. They only attend school to the eighth grade, where they are instructed by a young woman, who herself is educated only to the eighth grade. PA Dutch children are excused from the public obligatory school attendance after grade 8. Married men wear full beards and trousers with suspenders, because belts are not allowed. Women wear long skirts and a white or black bonnet. Since there are various sects, the rules and regulations are

different, mostly according to their faiths. Religion plays an important part and is the basis of the simple lifestyle where the "Order" ("Ordningsmee"), decides all rules. Amish men do not serve in the military.

When the teenagers are between 16 to 18 years and get acquainted with other young people it is called "Rumspringa" (approximate: running around). A few years after that, they have to decide whether they want to stay in their community, be baptized and thus remain in the Amish World. Only after the baptism, are they allowed to marry. If they decide to separate themselves from their accustomed life of the Amish, they will be shunned, that is sent away forever, and they may not have any contact with their family or their community for the rest of their lives.

The PA Dutch area is a much-visited destination of tourists, especially in the Lancaster area, which offers wonderful tours,

and where one can experience the customs, the culture and the famous kitchen specialties firsthand. Popular items are Fraktur certificates (highly artistic illuminated folk art) for baptisms, weddings etc., Hex signs and Amish specialties.

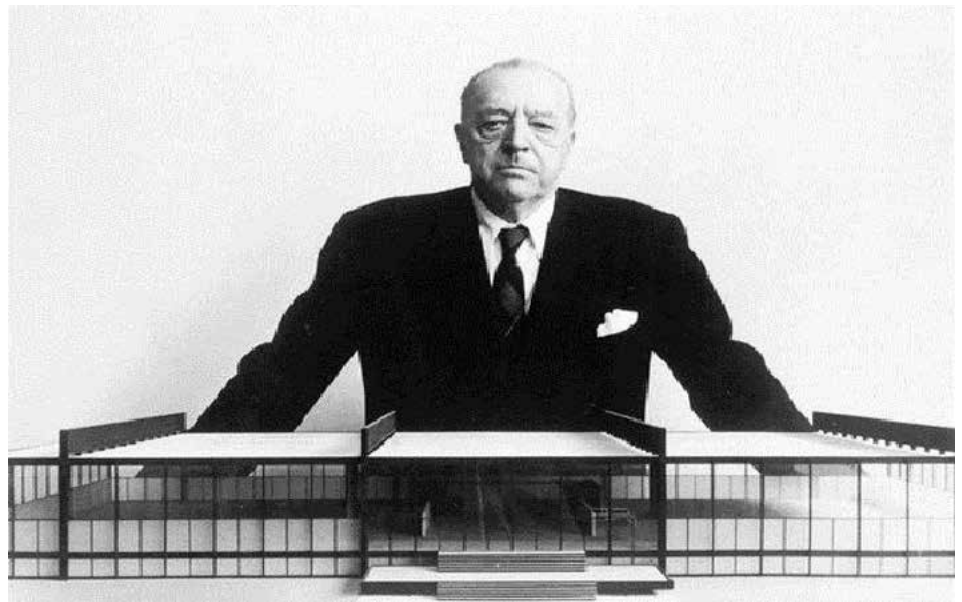
We, at the Deutscher Club, are especially honored this month, because a German film team will present us with the New Jersey premiere of their documentary film, which they researched, particularly featuring the Pennsylvania Dutch dialect with the language of the Palatinate. The title is "HIWWEWIEDRIWWE" PA Dutch for "Over here, like over there". The film is in four languages, so that everyone can understand it all. Please reserve the date: June 20, 2019 at 7:30 pm in our Club house. Ewald will prepare supper, from 6:30 pm on, and we hope to see many of you to meet and welcome out visitors from Germany.

Barbara Oberding

Ludwig Mies van der Rohe, Architect

"Less is More"

Ludwig Mies van der Rohe, original name Maria Ludwig Michael Mies, was born in Aachen, Germany in 1886. As a child, Mies helped his father, a mason, in his stonecutter shop. Ludwig Mies received vocational training and apprenticed to several Aachen architects where he sketched outlines of architectural ornaments which the plasterers would then form into stucco building decorations. In 1913, after working for Peter Behrens, a leading progressive architect in Berlin, Mies established his own shop in Lichterfelde and married Ada Bruhn. During World War I, he served the German military helping to build bridges and roads. After the war, Mies submitted his futuristic vision of a glass skyscraper for a 1921 competition, added "van der Rohe" to his name, and became a leading avant-garde architect in Germany, joining the Bauhaus movement which embraced socialist ideals as well as function. His most impressive work of this period was the German Pavilion he created for the Barcelona Exposition in Spain. Finished in 1929, the structure was a modern marvel



of glass, metal and stone. Inside the Pavilion, van der Rohe displayed his famous Barcelona chairs which became an instant classic of 20th century furniture design. In spite of growing fame in Germany, not everyone respected his designs, and in 1937 van der Rohe immigrated to the United States where he served for 20 years as the

director of the School of Architecture at the Illinois Institute of Technology in Chicago. Among Ludwig Mies van der Rohe's major commissions were the Seagram Building, NYC, the Public Library, Washington, D.C., the New National Gallery, Berlin, and the Martin Luther King, Jr. Memorial Library, Washington, D.C.

Barbara Streit

Party Time! Have your bridal or baby showers, birthday and anniversary parties, graduations, even weddings at our Club. Contact our manager, Ewald, at manager@deutscherclub.us or call the clubhouse at (732) 574-8600

ILER TREE SERVICE

- Tree and Stump removal
- Emergency storm damage work
- Tree pruning
- Tree cables installed



Over 38 years experience

Fully insured * Free estimates

Call (732) 583-5885
(908) 317-2660
Cell (908) 400-9959

732-382-6262
 803 Raritan Rd
 Clark, NJ
 Steven N. Perlmutter
 Manager / Funeral Director
 NJ Lic. No. 3539
 Family Owned, Family Operated, Family Focused
 www.walterjohnsonfh.com

- Dignified & Courteous Services
- For All Faiths & Traditions
- Handicapped Accessible
- Pre-arrangements
- Pre-paid Trust Fund & Insurance
- Cremation Services Available

**Certified Companion/
 Caregiver for the Elderly**
German and English speaking
Excellent references
Has own transportation
Call Kay: 732-648-5428



GENERAL DENTISTRY

I. BADZELEWICZ-HARTL DDS., PhD.

**1961 Morris Avenue B-7
 Union, NJ 07083**
Tel: (908) 810-0076 W. Th. S.
www.go4dentist.com
*Complimentary check-up and discount for
 Deutscher Club members*



Bitte Unterstützen Sie Unsere Anzeigen-Firmen
• Please Patronize Our Advertisers

Full-time, Live-in CAREGIVER available

- Over 20 USA years of experience
- Fluent in English, Polish, Ukrainian, Russian



References furnished upon request
Call Slava: 732 900 9127

ZION LUTHERAN CHURCH of CLARK, NJ

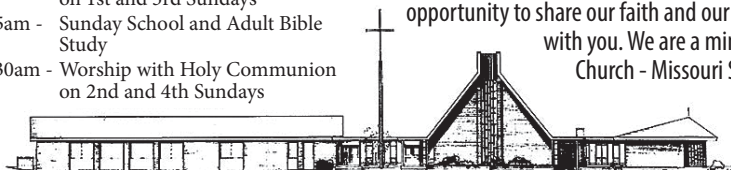
PASTOR NATHAN GREWE

559 Raritan Rd, Clark, NJ 07066 • (732) 382-7320 • www.zionlutheranclark.org

Sunday Worship Schedule:

- 8:00am - Worship with Holy Communion on 1st and 3rd Sundays
- 9:15am - Sunday School and Adult Bible Study
- 10:30am - Worship with Holy Communion on 2nd and 4th Sundays

We eagerly invite you to come experience the new life we have been given through Jesus Christ, and we welcome the opportunity to share our faith and our Christian community with you. We are a ministry of the Lutheran Church - Missouri Synod (LCMS) serving Jesus Christ our Lord and Savior.





Memorial Tribute Program – Gift In Tribute

Donations for the following Funds have been made by:

■ BUILDING FUND:

Marcus Howington *in Memory of Wilhelm Ludwig von Berstett*
Rosemarie Riesinger *in Memory of Louise and Henry Thane*

■ SCHOLARSHIP FUND:

Margaret Hancherik *in Memory of Katherine Koehler*
Monika van Houten *in Memory of Katherine Koehler*
Mary and Nunzio Iaquilino *in Memory of Katherine Koehler*
Mildred and Walter Miklas *in Memory of Katherine Koehler*
Martha and Guenther Nicoletzick *in Memory of Katherine Koehler*
Anabela and Kirk Rossi *in Memory of Katherine Koehler*
Stella and Nicolo Visaggio *in Memory of Katherine Koehler*
Magdalene and Johann Ziereis *in Memory of Katherine Koehler*

We thank you for your generosity

WANTED – GERMAN TEACHER

The German Language School of Union County, Winfield, NJ, is seeking candidates to fill a **middle to high school level teaching position**. Preferred qualifications include:

- Native German speaker, bilingual German/English or C1/C2 German language profile
- Experience as a teacher, teaching assistant or substitute teacher
- Willing to work Saturday mornings - September thru May
- Comfortable applying technology in the classroom

If interested in joining a striving German community, a team of professional German teachers, passionate speaking and teaching the German language, enjoy working with HS students in small classroom setting, SEND cover letter and resume to principal:

Mrs. Lisa Koellmann: koellmann@thegermanschool.org
For more info visit: www.thegermanschool.org



CLARK TRAVEL

3461 Route 22 East (corner of County Line Road)
Branchburg, NJ 08876

Tel: 908-595-0400 Fax: 908-595-0410
Toll Free: 1-888-434-6699

e-mail: lucille@clark-travel.com
Monday-Friday 9am-5pm
Evenings & Weekends by appointment

PLEASE NOTE OUR NEW ADDRESS AND PHONE
COME AND VISIT US AT OUR NEW AND EXPANDED OFFICE!

WE TAKE PRIDE IN SERVING YOU Schobel Associates, P.A.

— 30 Years Experience —

Complete Accounting & Tax Services for

- Individuals and Business Entities
- New Business Start-up and Support

Personalized Service To Fit Your Needs –
Available All Year

Free Initial Consultation • Reasonable Rates

(908) 233-5716

615 Sherwood Parkway, Mountainside

Donators Please Note: The form below should only be used for donations to our various funds in memory or in tribute.

Deutscher Club of Clark Inc.

Memorial Tribute Program • Gift In Tribute

Amount Enclosed \$ _____

Please place this gift in the: Building Fund Cultural Fund Scholarship Fund

In Memory of _____

In Honor of _____

Anniversary Birthday Wedding Other _____

PLEASE SEND A TRIBUTE CARD TO: (Gifts \$10 or more)

Name _____

Address _____

City _____ State _____ Zip _____

DONOR ACKNOWLEDGEMENT:

Your Name _____

Address _____

City _____ State _____ Zip _____

MAIL TO: Deutscher Club of Clark, 787 Featherbed Lane, Clark, NJ 07066



PAPER CHASE DECORATING CENTER

63 Westfield Avenue
Clark, NJ 07066

732-381-8787 • Fax 732-381-4299

ONE STOP DECORATING SHOP

Large selections of:

Blinds • Pleated Shades • Carpet • Draperies
Wallcoverings • Benjamin Moore Paints



Swenson

Electrical Contractors

“your neighborhood electrician”

SwensonAndSons.com

Lic# 4309

908.276.9000

**Deutscher Club
OF CLARK, INC.**

787 FEATHERBED LANE
CLARK, NEW JERSEY 07066

FIRST CLASS

FIRST CLASS
U.S. POSTAGE
PAID
RAHWAY, NJ
PERMIT NO. 453



BITTE UNTERSTÜTZEN SIE UNSERE ANZEIGEN-FIRMEN • PLEASE PATRONIZE OUR ADVERTISERS



Office: 732.574.9400
Direct: 732.499.0300 Ext. 219
Fax: 732.388.4233
www.suesellsnewjersey.com



Mary "Susan" Hofschneider
REALTOR® Associate
Notary Public

112 Westfield Ave., Clark NJ 07066

FREDERIC'S  **JEWELERS**

1083 Raritan Road, Clark, NJ 07066-1314
Phone 732.388.8889 Fax 732.388.9414
www.fredericsjewelers.com


ALPINE SALVAGE Co.
Clean-Ups
Attics/Basements/Garages

Edward J. Keller
908-377-2373



Paterson
973-569-9330

Residential and Commercial
Member Discount Always
www.pfisterroofing.com
Dieter Pfisterer
Member C.E.O.



- Comprehensive College Admissions Program
- EVERY Student Works With Our TEAM
- Family Financial Aid Analysis
- Minimize College Costs

Angela V. Fleyzor DC Member
732-381-9685 afleyzor@gmail.com
www.CollegeChoiceConsultantsLLC.com



E-Jet Limo LLC
282 Park Ave
Scotch Plains, NJ 07076

Safe Reliable Corporate Transportation
The Executive Traveler Specialists
www.E-JetLimo.com

Call (732) 388-EJET (3538)
e-jetlimo@comcast.net



Michael J. Fleyzor, MBA

Income Tax Preparation
Financial Consultant: Family, College, Business
Retirement & Estate Planning

732-319-4886 PO Box 756
732-669-7060 Fax Clark, New Jersey
Mfleyzor@juno.com - Email 07066